



The Applied Language and Culture Studies Laboratoryorganise

La 3^{ème} Conférence Nationale

Sous le thème de :

Le discours et la traduction

Le 12 Décembre 2019

Le discours, en tant que substance de communication linguistique orale ou écrite, interagit avec la traduction de différentes façons; celle-ci permet le transfert du contenu voire de sa fonction à travers les frontières linguistiques et culturelles. L'interaction opère aussi bien sur le niveau discursif que sur le niveau traductionnel. D'une part, la traduction sert de vecteur par lequel des propriétés formelles et conceptuelles sont introduites dans une langue –cible; d'autre part, ce transfert discursif d'une culture à l'autre pose un vrai défi pour le processus traductifastreignant les traducteursà réviser, de façon récurrente,leurs approches et stratégies de traduction.

Le discours, qu'il soit écrit ou oral, couvre un large spectre de communication. Considérant le rôle que le discours joue aussi bien dans la réexpression de l'identité et l'idéologie que dans l'accomplissement des fonctions sociales, il devient intéressant de comprendre les motivations/raisons derrière la traduction du discours, les différents types de discours et la manièrepar laquelle la traduction assure la médiation et le transfert de toutes les composantes du texte source.

Cette conférence nationale servira de point de rencontre pour lesdifférents chercheurs afin d'échanger et de partager leurs connaissances sur le discours et la traduction et les relations qui les reliant.

Les axes de recherches portent sur ce qui suit :

- Le rôle de la traduction dans l'enrichissement des langues et discours.
- Le rôle des spécificités discursives dans le façonnage/ développement des théories et des stratégies traductives.
- L'équivalence du discours culturel déviant en traduction
- La traductibilité du discours
- Le discours écrit ou oral et les stratégies de traduction.
- Fidélité vs adaptation dans la traduction du discours
- Les rapports de forces culturels dans la traduction du discours.
- Les différents degrés de transfert des fonctions communicatives dans la traduction du discours.
- l'Éthique dans la traduction du discours
- Traduction et contact des langues
- Le discours médiatique et la traduction

L'orateur de plénière

Prof. Mehrach Mohamed, FLSH, Tetouan

Envoi des propositions de communication

Les résumés sont à produire soit en Anglais, Français ou Arabe (suivant la langue de la communication) et ne doivent pas excéder 300 mots. Ne pas inclure les références et/ou les figures. Les résumés sont à soumettre en utilisant le lien suivant : <http://linguistlist.org/easyabs/3NatCon2019>

Personne à contacter :

LaaboudiDaouia: a.laaboudi06@gmail.com

Informations utiles

- Les frais de participation sont de 500 MAD. Ils couvrent l'accès à toutes les sessions, les documents de la conférence, un déjeuner et deux pauses café.
- Les langues de travail sont : l'Anglais, le Français et l'Arabe.
- Les contributions seront soumises à une expertise en aveugle. Les articles acceptés seront publiés dans les actes de la conférence.

Dates à retenir

- Délai d'envoi des résumés : **1 Octobre 2019**
- Notification de l'acceptation : **14 Octobre 2019**
- Envoi de l'article: **15 Novembre 2019**
- Date de la conférence: **12 Décembre 2019**

Comité scientifique

Reda Bejjtit, FLSH El-Jadida
Abdelaziz Boudlal, FLSH Bemsick, Casablanca
Ahmadou Bouylmani, FLSH El-Jadida
Mohamed Derdar, FLSH El-Jadida
Samir Diouny, FLSH El-Jadida
Yahya Dkhissi, FLSH El-Jadida
Abdelkarim El Amari, FLSH El-Jadida
ReddadErguig, FLSH El-Jadida
Said Jebbar, FLSH-El-Jadida
DaouiaLaaboudi, FLSH El-Jadida
Mohamed Marouane, FLSH El-Jadida
Najat Mokhtari, FLSH El-Jadida
Touria Ouakkas, FLSH El-Jadida
Raja Rhouni, FLSH El-Jadida
Abdelkader Sabil, FLSH Bemsick, Casablanca
Hamza Touzani, FLSH El-Jadida
Mohamed Yeou, FLSH El-Jadida
Samir Diouny, FLSH El-Jadida
Touria Ouakkas, FLSH El-Jadida
Yahya Dkhissi, FLSH El-Jadida

Comité d'organisation

La coordinatrice de la conférence: DaouiaLaaboudi

Professeurs

BouchaibBenzehaf

BoutainaCherkaoui

Mohamed Derdar

Yahya Dkhissi

Abdelkarim El Amari

OuidyaneElouardaoui

ReddadErguig

DaouiaLaaboudi

Mohamed Marouane

Najat Mokhtari

Raja Rhouni

Hamza Touzani

Mohamed Yeou

Doctorants

Brahim Benmoh

Amina Boutabia

Zineb El Abboubi

Ismail Frouini

HichamElouardirhi

AbdelmottalibHakkar

Yassine Hicham

NeirouzNadori

Abdelaziz Tritha

Applied Language and Culture Studies Lab
(ALCS;<http://www.alcslab.byethost11.com/>)

Université Chouaib Doukkali

Département de Langue et Littérature anglaises

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines

B.P. 27, Avenue Jabrane Khalil Jabrane

24000 El-Jadida, Maroc.

Tél: 05 23 34 30 58 - Fax: 05 23 34 22 44

www.flshj.ucd.ac.ma